

Fourth International Olympiad in Theoretical, Mathematical and Applied Linguistics

Estonia, Tartu, 1–6 August 2006

Problems for the Individual Contest

Rules for writing out the solutions

1. Do not copy the statement of the problems. Write the solution of each problem on a separate sheet or sheets. Indicate on each sheet the number of the problem, the number of your seat and your surname. Otherwise your work may be mislaid or misattributed.
 2. Your answers must be well-argued. Even an absolutely correct answer will be given a low rating unless accompanied by an explanation.
-

Problem №1 (20 marks)

Below you see romanised sentences in the Lakhota¹ language and their English translations:

- | | |
|--|---|
| 1. lakhota ki wičhakte | The Indian killed them. |
| 2. matho ki wakte | I killed the bear. |
| 3. lakhota ki mačo | The Indian called me. |
| 4. tuwa ničo he | Who called you? |
| 5. wičaša ki tuwa kte | The person killed someone. |
| 6. tuwa hi he | Who came? |
| 7. matho ki wičačo | He called the bears. |
| 8. yahi ča hi | You came, and he came. |
| 9. matho ki hipi ną lakhota ki čhopi | The bears came and called the Indian. |
| 10. yahi ča hokšila ki nikte | You came, and the boy killed you. |
| 11. lakhota ki wačo ną hokšila ki wakte | I called the Indian and killed the boy. |
| 12. hokšila ki wakte ča tuwa lakhota ki wičačo | I killed the boy, and someone called the Indians. |
| 13. lakhota ki hipi ča mayačo | The Indians came, and you called me. |

Assignment 1. Translate into English:

1. wahi ča lakhota ki matho ki wičačhopi
2. wičaša ki nikte ną mačo
3. wičaša ki nikte ča mačo
4. nikte

Assignment 2. Translate into English in all possible ways:

tuwa kte he

Assignment 3. Translate into Lakhota:

1. The Indians killed the boy, and the bear came.
2. You came and killed the Indian.
3. Whom did I call?
4. The people came, and someone killed them.

Note. š, č, h, y, w, ą are specific sounds of the Lakhota language.

Pyotr Arkadiev

¹ The Lakhota (Dakota) language is of the Sioux family. It is spoken by 6000 people in the Midwest of the USA.